

Cele II

F. S.

D. 4-39

En un restaurant nocturno.  
Decoracion a mi de carne.

Cena

Antes de alzarse el telon la orques-  
ta del interior ejecuta un lied po-  
pular, que es coreado por los parro-  
quianos en momentos en que se descorre  
la tela. Al terminar ~~se~~ aplausos  
bravos, lris insistentes. Los músicos  
toman sus instrumentos y remudan  
el motivo principal que tambien  
se acompaña. nuevos aplausos. Los  
músicos se retiran del tablado.

La primera mesa del primer termi-  
no derecha esta ocupada por  
Ricardo, Luis, Antonio y Jorge Ma-  
patola de muchachos al pres-  
que han bebido sendos ~~de~~ medio  
litros. Las mesas de la izquierda  
con servicio de comida, lites. Las  
restantes ocupadas por ~~por~~

quilo parroghiano ingleses o  
alemanes. Una que otra pareja  
elegante, comiendo. Los mozos  
cruzan corrientemente con  
elena sirviendo champagne  
cerveza, licors. Venen duran  
te todo el acto ~~por~~ personas que  
suben o bajan la escalera cen-  
tral. Una familia ~~alemana~~  
<sup>madrinazgo y chicos</sup> abandonan su mesa al terminar  
el traujera  
la musica y suben lentamente  
la escalera.

Luis - (aberrandola) Fijense!... El  
gringo borracho con la familia!  
Que ejemplo para los hijos...  
Qui los enseñan a 'curdelores!...

Ricardo - Van a' ver como lo  
arreglo!... (toma un platillo  
de estopa y lo arroja al grupo.  
El parroghiano se vuelve y mira  
a' todos lados y vate encojiendose  
de hombros (arrojada en el  
grupo)

Luis - no te metás, no seas  
barbaro!

Ricardo - Si es un alemán  
otario!... ¿que tiene? ~~Lijero~~

Miren los ~~escribidos~~ <sup>cuando</sup> ~~cuando~~ ~~cuando~~ te da  
Lo que es <sup>cuando</sup> ~~cuando~~ te da  
por ahí no hay quien te ~~asna~~

Luis - Una casualidad.

Ricardo - Naturalmente. Si  
iv mas lejos cuoché en  
Aves te habria dao por calar  
le la pera a' los gringos...

Se ha librado de una patada  
dura por que Dios es grande.

Jorge - Te encurdelaste ano-  
che tan bien?...

Ricardo - Ilusiones, che?... Am-  
recio en la ~~77~~<sup>32</sup> con el Pato,  
con mandolo y el ~~cho~~ negro  
Franco, y una punta mas.





ocupa una de las mesitas de  
nacias)

Mozo 1º - (Con la cerveza) Bien tiré  
(vive)

Lisandro + Mozo!...

Luis (no huyendo) Como te va  
Lisandro?... (los demas saludan  
con el ademán)

Lisandro - Bien ya vos!... no  
yo!...

Mozo - (con mal modo) Que quiere.

Aqui está... Que tanto acandala!

Lisandro - Traigame, traigame

Whisky... Si!... ~~Whisky~~ whisky

~~Sombrero~~ Sombrero!...

Mozo - Oiga. Estas mesas son  
para comer... No podria ocuparse  
ahá!...

Lisandro - No me da la gana

saber? no me da la gana!...

Yd me sirve aqui... Yd es un

- 7 -

F. S. 1  
D. 4-45

insolente!... the Whiskey!... Smo  
glor te he dicho...

Mozo - Te voy ordenar de no servirte  
le nada cuando venga en este  
estado. --

Lizandro - A mi?... A mi?...

Me pedido un whisky... y me  
lo van a traer... me lo van

a traer!... Plame al capataz...

(El mozo se va rezongando) Me lo

van a traer!... Que se habran  
pensado estos quingos lactones

Si yo pago se sirve y se  
acabo!...

Luis - Que te para?...

Lizandro - Que estos desgracia

(poniendose de pie) Esta chusma

insolente.... a mi que a mi

que los he enriquecido a  
propinas....

Luis - no hagas caso!... Ma ca

nal del mozo!...

Capatay - Que hay don Lisau-  
cho...

Lisaucho - Vd ha dicho que  
no me sirven a' mi... que  
no me sirven?... Le ha dicho  
a' los otros... a mi!

Capatay - No; eso no! Pero,  
no le conviene tomar... La  
ha bebido bastante...

Lisaucho - Ah!... Vd. le ha dicho  
eh?... Mogo! un whisky!...  
Me han de servir... Son Vds.  
mis lacayos; saben? me  
han de servir! (golpeando  
la mesa) Mogo!...

Capatay - Vea. no me meta es-  
candalo!... Haga el favor!... Vaya  
se... (tomándose por un brazo)  
Lisaucho - no me fué por  
que te rompo la cabeza....

Se rompo la cabeza... Luis

Luis - (inferriéndolo) porque no le han de servir? (apartando al capitán)

Salga de aquí! Déjelo en paz!  
Se lo regate Lisandro! Veni!

Tomaras con nosotros!...  
Lisandro - Lo lo quiero castigar primero... alejame!

Lo quiero castigar...  
Luis - Lo (conduciéndolo) Veni...

No seas rongo... Sentate tranquilo...

Lisandro - (sentándose) Los quiero castigar... son unos malditos...

Luis - Que habías pedido?

Lisandro - Los quiero castigar... Whisky!... los quiero castigar...

Luis - Mago!... Sirva al señor (el mago vale) hacedate quieto!...

¿Tue ganas con pelear a un  
mozó?...

Lizancho - Es que... porque me  
ven así, se han pensado que  
ya no soy gente... Porque me  
ven pobre y porque tomo... Bueno  
si yo tomo es porque ellos  
me sirven y si ellos vienen  
es porque yo tomo... Los ain-  
vergüenzas son ellos...

Mozó - El whisky...

Lizancho - Lucayo <sup>el mundo!</sup>... (el  
mozó se aleja)

Luis - (sirviendo) ¿Te vas diras?...

Lizancho - Un poquito más... Ah  
gracias... (bebe despues que le han  
puesto la soda) ¿Tendría ganas  
de matar un mozó... Mira...  
Si no me te ~~acercas~~ <sup>metes</sup> le pego un  
tiro...

Ricardo - Con la papeleta  
Che?...

Lisandro - ~~Ho~~ Papaleta! Mmm!  
(Quiero un revolver) Con este revolver  
con este...

Luis - ¡Guarela! sea su arma...  
¿Que andas haciendo con revolver?

Lisandro - Yo?... yo?... Mmm!...  
Este revolver tiene su histo-  
ria...

Ricardo - ¿Lo calosteaste?

Lisandro - Lo compre... no se  
asusten... Lo compre esta tarde  
para matarme...

Luis - ¿As, matarte!... no su-  
broméis que laetinais!...

Lisandro - ¿Yaya y porque no  
puedo matarme? Es bien  
facil se pone uno asi y  
ray!... (~~Abrazame~~ abraza al  
revolver)

Ricardo - Che!... no seas loco...  
guarda eso!...

~~Y lo que y lo peor es que~~  
~~los malos~~  
nunca triunfan y hacen  
daño.

Luis - Y los malos che?  
Lizancho - Triunfan y

tambien hacen daño pero  
con la diferencia de que  
no se lo hacen a' di mis mug  
ni a' los <sup>y prolongan la vida</sup> hijos.

~~Porque sin caracter ni dignidad~~  
~~ellos son jugadores~~  
horracho consuetudinario  
a' quien se le da? ... a vos

mis mug, a' tu mujer y a'  
tus hijos, a' tu mache ... Te  
mata y los mata...

Luis - ~~Bueno~~ Bueno. no cans  
des la lata. Y aclarar las  
reglas. De modo que uno  
pense que solo los malos

~~con lo que~~  
 tienen carácter?  
 Ricaucho - Si esperate un  
 poco... Se dire... Piense que  
~~ablamen to pueden vivir~~  
 y ~~nimen~~ que los que no  
 saben vivir, que los ma  
 daptables estan muertos...

Los buenos no saben ~~que~~ vivir...  
 Cristo murio; su religion  
~~nise~~ ~~periste~~ porque es  
 mala...

Valces en la meca - ; Barta!... que  
 se calle!... que se calle!...

Ricaucho - no me calle por  
 que tengo razon... <sup>yo</sup> ~~porque~~  
~~tengo~~ <sup>tuve</sup> una mujer ~~y porque~~  
 y ~~porque~~ tengo un hijo... mi  
 hijito asi de grande y  
 los ~~queria~~ <sup>queria</sup> mucho <sup>muchissimo</sup> y ahora

¿me preguntó; porque  
si los quiero tanto los hago  
claro?... Porque me ~~hizo~~  
~~mal?~~ los abandoné y  
les doy el mal ejemplo  
y los maltrate, ¿entiendo?...  
¿tan luego corajón?  
~~La vaca...~~

Clara Luis - Claro!.. Per tu  
corajón!

Lisandro - ¿por que me  
emborracho yo y los ~~me~~  
que no tienen corajón no  
lo hacen?... Contésteme!..

Ricardo (Ap) <sup>a' lord hoo</sup> manicomio!  
Está perdido!..

Luis - Bueno; no hables tanto  
que te haga mal... Sentate  
y bebe'....

Lisandro - Claro que tengo  
razón.... Claro que si... El

mozo no me ha servido...  
 Mago!... ~~bien~~ Es un mozo  
 lento!... Todavía, todavía  
 lo voy a matar... Luy ca  
 paz de pegarle un tiro.  
 (El mozo se acerca y sirve otro  
 whisky)

Luis - ~~Bona~~ Bonalho y  
 dejate de fastidias...  
 Lizancho - (deteniéndose al mozo  
 por el delantal) Che!... Vení a la...  
 Yo te voy a matar; eh?... Bueno...  
 (El mozo se desprende y se aleja) Lizancho  
 cho bebe de un corlo paladeando  
 con fuerza) En fin... Me voy!...

Luis - (Adonde?...  
 Lizancho - A cualquier parte!  
 (se alza dispuesto a marcharse)  
 Luis - Che!... Mejame el rol  
 ner. Que falta te hace?...  
 Erae...

Li rancho - El resolver? No  
migo, me hace falta...

~~Lo empiezo.~~

Con el alma en de la  
esquina lo amuro en tres  
o cuatro pesos... No tengan  
miedo... a Dios!... (se va luen-  
tamente por la escalinata)

Ricardo - Este se mata!

Veran lo que les digo...

Jorge - Bah!... Pa lo que  
sirve. Podia haberlo hecho  
hace mucho antes...

Luis - a que extremo ha llega-  
do el pobre!...

Ricardo - ¿Eh?.. Quien sabe  
si no nos espera igual suer-  
te!...

Luis - O sea cuidate vos y #

Ricardo - Y por casa hermana  
no?...

REPUBLICA ARGENTINA  
Escena

Agustín - (Que ha descendido un momento antes, acercándose al grupo) Hola, muchachos. Robes - Adios!.. Como estas?... Leontina - ¿Ese tal?..

Luis - ¿Leontina?..

Agustín - Gracias, venga a verme pañado. Mingo!.. ¿Quieres verme a verme estas dos mesitas?... no hay ningún saloncito, verdad? Mingo - Todos ocupados.

Luis - Venís con María Julia?..

Agustín - Si; estuvimos en el Casino. Invito a Julia.

Ricardo - ¿Ese tal es ese que anda con él, la nueva?..

Agustín - Es ~~bueno~~ regular...

Ricardo - ¿Dices que es esa nada?..

Aguetiu - Cada e' un ugnien  
de con quien... Es nada me-  
nos que la mujer de Liscan-  
do Fuentes... (expresiones de  
asombro)

Ricardo - Sue linda era!...  
Y Lisandro seguramente lo  
sabe... Es un degradado...

Jorge - Sin duda por eso  
se le han aparecido los  
muertos de que hablaba...  
Acaba de salir de aca...

Ricardo - Anda con un  
vestido para malarse...

Aguetiu - No ven?... Ese loco  
de Julian que!... Figureuse  
que esta' empeñado en traer  
a esa pobre mujer aqui...

Luis - Sue bestia!.. Esta' medio

Aguetiu - Bastante arreglado.  
Quedo' disenteriendo con ella

en el coche y es muy capaz  
de traerla a tironeo... Ahí lle-  
gan... (va al encuentro de  
Amelia y María Julia que des-  
cienden. Los del grupo observan con  
Ricardo - No es muy turra  
que digamos!

Y Jorge - Bastante compeñi-  
te!...

Ricardo - Una mujer así con  
un marido así... Claro  
está!... Y para <sup>mejarse</sup> ~~cajearse~~ no  
ha elegido mal compañero.

Escena

Juliana (viendo a los muchachos)  
¿Dios!... ¿Ese tal?... (a Amelia)  
Sentate por ahí... En esa  
mesa y <sup>mayor</sup> ~~anda~~ <sup>pidiendo</sup>... (Pala-  
da alborzando al grupo)

María Julia - Pare señora...  
Siéntese en ese rincón que

la verdad menor... Y traigan  
licelle ~~por que~~ y no haya  
papelones...

Aguetiu - Claro esta?... Cenan  
y se lo clera despues...

Amelia - Oh!.. Esto es una  
in familia...

Julian - Y... que le parece  
casadita....

Ricardo - Muy competente!..  
Medio empacadita; no?

Julian - Asuetada; che? de  
este mundo meso....

Ricardo - La la amana  
menor... Supongo que vos jre  
dentarais....

Julian - Como no... Ven gan  
ahora a tomar una copa de  
Champanne!.. Los espero. (vol  
viendo a su mesa) Que tal!

Pidieron?... Pucha que son  
 lerdos... ~~mujo!~~ Por lo  
 pronto ~~champana~~ Curdon  
 Rouge!... (a' Amelia) se te jalo  
 Che?... no me hagas hacer ja  
 pelones mujer!... Algu' era  
 cabeza!... Que quieres tomar...  
 Otras?... no te aconsejo... ~~Yilat~~  
 Conome... Un caldito a' la  
 reina...; les parece?... Che,  
 Che, che,;! ; estos llorando?...  
 Hace el favor de dejar los  
 melochamas para mas tarde  
 me hay oido?...

Amelia - Por Dios Julian!... Por  
 que ~~eres~~ <sup>no</sup> tan malo!... Que te  
 he hecho para que me trates  
 asi?... Dejame ir a' casa!... me  
 aiento mal!

Julian - El champagne te  
 compondra'... Tanto ~~remedio~~  
 remedio

¿No <sup>no</sup> ~~que~~ piensa lo mismo  
María Julia?... 

M. Julia - Creo que es una  
malena que ~~ten~~ la tengas  
a esa señora aquí, a la  
fuerza... ~~No~~ Nada nos hubiera  
costado ir a otra parte. La  
pohe tiene razón... no le quis  
ta que la vean... no está ha  
~~acostumbrada~~ ~~acostumbrada~~ a estas cosas.  
Kee pues... ~~No le veo la gracia~~  
~~al asunto~~... Maldito lo que  
nos vamos a divertir... Ella  
en ese estado, vos estú laudo  
y nosotros como unos papa  
nata mirando <sup>el espectáculo</sup> ~~los~~ ~~fe~~ ~~de~~ ~~av~~...  
Vaya un capricho...

Julian - Che. ~~Por~~ Porque no hace  
estudiar a está. Sería una  
buena abogada de pobres...

Amelia! Amelia!.. Alza esa  
cabeza... Te he dicho que

no las voy con la funeraria.  
Mozo! Se cham pagne...  
Ricardo (como continuando la discus-  
sion) no reñor... Estas muy equi-  
vocado! Sea tenga los defe-  
tos que tenga el marido la  
mujer debe serle fiel... Mira  
yo no sé lo que vere mañana  
pero si me encontrara en  
el caso de Lisandro no se  
guardaria muy bien mi mujer  
de faltarme.

Mira - Es muy facil decirlo.  
~~ese~~ ahora... No verias nada  
bigo, y ~~si~~ ~~se~~ ~~te~~ ~~faltar~~  
energias te lo pasarias como  
el en los bars el dia y la  
noche y la madrugada  
durmiendo la mona y llega-  
do el caso de enterarte de algo  
faltarías energias para  
prender... Es inútil discutir

elo. (~~aparece~~)

Jorge - Lo que yo pienso es que si me sigue gustando tanto el tringuis... no me caso!... (~~aparece~~ Lisaucho por la escena)

Ricardo - Guarda la que se arma!... Fíjate quien viene

Luis - Un demonio... no, no, es peligroso!... no hay que dejarlo! (se levanta)

Ricardo - no seas pavo!... ~~Está~~ ~~mejor~~ déjalo que se arregle. ~~se~~ no divertiremos un rato...

Jorge - Está claro!... En todo caso después ~~no~~ ~~me~~ ~~tengo~~...

Luis - no seas ~~idiot~~ ~~idiotas~~! Yo lo me lo llevo... (~~avanzando~~ al encuentro de Lisaucho y lo toma por un brazo) Veni... tengo que hablarte...

Lisaucho - (~~de~~ ~~dejándose~~) Espera! te un minuto... bueno

28

que decise una cosa al no  
yo... a se mego de hoy...  
de me ocurrio en la calle...  
no lo mate porque esta muerto...  
to....

Luis - Dejate de conseras y  
veni con amigos.

Lisaucho - Solame... solame  
te he dicho...; Los capataz?  
Ye han nom bras capataz?

Largame pues... Queres que  
te mate... La no tengo el  
recheer pero es lo mismo...

Me dieron en el peso por  
el... Vamos a tomar un  
whisky... Pero... aguarda  
que tengo que hablar con  
el mego... (avanzando) mego...

Oiga. (Luis se coloca a la dere-  
cha como para ni pedir que  
nea el grupo de Juliana) y lo empu-  
ja obliga a converger a la viguer-  
da perturbandolo casi a la fuerza

en la silla que ocupaba de modo que de la espalda al otro grupo. Mientras esto ~~ocurre~~ ~~Juliana~~ Amelia y Juliana ~~se~~ se han erguido al volver a Lisandro permanecen un instante en agitada expectativa,

Juliana - (dominando a Amelia) ¡¡¡ sí una palabra!!!  
(Amelia se desploma en la silla y extiende los brazos sobre la mesa ocultando el rostro. Juliana se acentúa ~~a la defensa~~ a la defensiva)

Luis - Che Lisandro!... Continúa la conversación de hoy... Ella muy linda... Sostenías que los hombres de carácter son unos malos hombres... Como era?

Lisandro - no era así... Verdás... Pero hay que tomar algo pues...  
Mozo!... <sup>(elega con la botella de whisky)</sup>  
Mozo - <sup>(que se acerca)</sup> aquí está el whisky.

- 20 -

Lizaucho - Esto (vinéndole)

Esto yo lo pago... Todo lo que  
de tome... Bueno... Pues... lo  
que yo digo es que... no se  
si lo dije... pero ahora lo  
he pensado bien... ~~Quiero~~ tengo  
que los hombres buenos, los  
hombres sensibles y de gran  
corazon son los sencillos o los  
mas propensos a contraer  
un vicio... eso es... Y en cuan-  
to tienen un vicio, estan mu-  
tos... Por eso no me mate yo...  
ni lo mate al mozo... a los  
~~me~~ vicios, a ellos si que  
de les mata... a ellos si!...  
Como a perros... (suena el  
taponado de champagne en  
la mesa de Julian. Lizaucho  
que iba a llevar la copa a la labija  
se me leuta mente la cabeza

hacia su lado y como de  
resaca incomodo cambia el  
~~de parte~~ hace el  
movimiento opuesto. Luego se  
incorpora y ~~se~~ ya deja caer  
la copa al suelo y se queda  
unos instantes mir con una  
mirada idiota fija en el  
grupo.)

Lisandro - Amelia!... Vas!...  
Mi mujer... alli!... (avanza  
tambaleante)

Julian - (incorporandose) no se  
acerque porque lo mate!...

Lisandro - <sup>(deteniendose)</sup> ~~Am~~ A mi!... Porque  
Es mi mujer ella!... ~~Am~~  
Mi Amelia!... (avanzando) Es  
ella!... ~~Mi Amelia!~~ La mis-  
ma!...

Julian - (de un salto se pone  
junto a el y lo abraza. (tumulto

Vocario en todo el bar. Acci-  
den parroguanos y megor. ~~pa~~  
~~cho~~ se hegan a las meras del  
fondo. Pasada la primera impre-  
sion de sorpresa Maria Julia  
vollicita, aparta a Amelia  
abriendole paso ~~por~~ entre  
la gente y a la (Lera)

Luis - (queriendo separarlos) Julian  
dejalos... Es un infeliz  
Julian - Eso es, voy a per-  
mitir que me mate. (forceja  
y lo ~~araja~~ ~~senta~~ sienta en el  
suelo)

Lisandro - Pero... pero si yo  
no le hice nada!... Porque?  
(lo levanta) No le hice nada!  
Estaba mi mujer alli!...  
(a Julian) Me parece que yo  
no le he faltado al respeto

~~Vas esta vivo?~~

Escena

Vigilante - Vamos a ver... ¿quién ha sido?...

Capatán - (señalando a Lisandro) El señor!... Proceda no más agente... Está borracho y lo ha provocado al señor.

Vigilante - Acompañame...

Lisandro - Bueno!... ~~Lis~~ Pero es mentira!... ~~Por~~ lo me resisto!... (al capatán, amenazador) Mira. Vas estas vivo; eh?

Julian - Ve agente. Aquí no ha pasado nada. Ese hombre miente... ~~Lo~~ fue simplemente una bronca de amigos. Daruelo!... Está con nosotros... <sup>(Lisandro)</sup> no es cierto

Compañeros?

Lisandro - Naturalmente!

Yo... yo no hice nada!...

Julian - Retírese agente (le pone queros en la mano con cierto desimulo. El agente se va y los parroquianos se alejan mirando la escena con ademanes de burla)

Julian - ~~Caramba~~ Se acabó!

Caramba!... Las mujeres se han ido!... Pero queda el champagne. Ricardo, ~~don~~

George... Pequeñe... ~~la bota~~

Y va Lisandro... a acompañar nos... Venza esa mano, que diablos!... (se la estienda)

Lisandro - (estrechandola) Natural... Yo no me habia

metido con Ad... Le fue América.  
Julian - (palmeandolo afectuoso)  
fue una conejera!... Quiere  
champagne... Tentemonos!

~~afectuosos~~  
Aqui tiene una copa... Beba  
y siente. Esta noche  
la conejera juntos!... (Alzando  
la copa) Salud!... Choque  
compache!...  
Lisaucho - Salud!...

Ricardo - Y ahora nos va  
a explicar aquella teoria  
de los muertos... (la orquesta  
reanuda el concierto con los  
primeros ~~de~~ un cake walk)

Julian - Bravo!... Eso ha  
cia falta. Salud!

Yelon